※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Энэхүү орчуулга нь зөвхөн лавлах зориулалттай бөгөөд та солонгос хэл дээрх маягтыг зөвхөн солонгос хэлээр бөглөж ирүүлэх шаардлагатайг анхаарна уу.

■ 출입국관리법 시행규칙 [별지 제34호의4서식] <신설 2023. 12. 14.>

■ Улсын хилээр орж гарах асуудал зохицуулах тухай хуулийг хэрэгжүүлэх журам [Хавсралтын 34-р тоотын 4дүгээр маягт]
<2023 оны 12-р сарын 14-ний өдөр шинээр батлагдсан>

체류지 변경신고서

Оршин суух газар өөрчлөгдсөн тухай мэдэгдэж бүртгүүлэх хүсэлт

※ 신고서 작성은 한글 또는 영문으로 작성하시기 바랍니다.

※ Мэдүүлгийг солонгос, эсвэл англиар бөглөнө үү.

성 명 Овог нэр					
성 별 Хүйс	[ ]남 [ ]여 [ ]Эр [ ]Эм	국 적 Иргэншил		연락처 Утасны дугаар	
외국인등록번호 Гадаад иргэний бүртгэлийн дугаар			-		
변경된 대한민국 내 주소 Өөрчлөгдсөн БНСУ дахь хаяг					
거주 형태 Оршин суух төрөл	[ ] 자 가 [ ] Өөрийн [ ] 전세·월세 [ ] Барьцаат түрээс, сарын түрээс [ ] 그 밖의 형태 ( ) [ ] Бусад төрөл ( )				

※ 가족 구성원 전체가 체류지 변경신고를 할 경우 소유자나 임차인 본인 외의 동반 가족은 거주형태를 '그 밖의 형태'로 표기

※ Гэр бүлийн гишүүд бүгд оршин суух газар өөрчлөгдсөн тухай мэдэгдэж бүртгүүлэх тохиолдолд эзэмшигч эсвэл түрээслэгч болох өөрөөс бусад дагалдах гэр бүл нь оршин суух төрлийг 'Бусад төрөл' гэдгээр тэмдэглэнэ

신고일 Мэдэгдэж бүртгүүлсэн өдөр		신고인 Мэдэгдэж бүртгүүлсэн этгээд		(서명 또는 인) (гарын үсэг, тамга)

○○시·군·구 또는 읍·면·동의 장 귀하

○○хот, сум, дүүрэг болон баг, хорооны засаг дарга танаа

첨부서류 Хавсаргах бичиг баримт	- 주민등록등본: 주민등록법에 따른 주민등록표에 기록된 외국인의 경우 - Иргэний бүртгэлийн хуулбар: Иргэний бүртгэлийн тухай хуулийн дагуу иргэний бүртгэлийн картад бүртгэгдсэн гадаадын иргэний хувьд - 매매계약서, 임대차계약서, 기숙사 입주확인서, 숙소제공확인서, 주거확인서(난민신청자 등) - Худалдах, худалдан авах гэрээ, түрээсийн гэрээ, дотуур байранд орсон тодорхойлолт, байраар хангаж буй тодорхойлолт, оршин суугаа байрны тодорхойлолт (дүрвэгчийн хүсэлт гаргагч гэх мэт) - 그 밖에 고시원 등의 숙박료 납입영수증 등 외국인이 그 주소지에 살고 있음을 확인할 수 있는 서류 - Түүнээс бусад нийтийн байр зэргийн хоногийн төлбөр төлсөн баримт гэх мэт гадаад иргэн тухайн хаяг дээр оршин сууж байгааг батлах боломжтой бичиг баримт

행정정보 공동이용 동의서
Захиргааны мэдээлэл хамтран ашиглахыг зөвшөөрөх бичиг

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다. *동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

Миний бие энэхүү асуудлыг шийдвэрлэхтэй холбоотойгоор хариуцсан төрийн албан хаагч 「Цахим засаглалын тухай хууль」-ийн 36-р зүйлд заасны дагуу захиргааны мэдээллийг хамтран ашиглах замаар дээрх хариуцсан төрийн албан хаагч шалгах зүйлсээ шалгахыг зөвшөөрч байна. *Зөвшөөрөхгүй тохиолдолд хүсэлт гаргагч өөрийн биеэр холбогдох баримт бичгийг ирүүлнэ.

신청인 Хүсэлт гаргагч	(서명 또는 인) (гарын үсэг, тамга)	신청인의 배우자 Хүсэлт гаргагчийн эхнэр/нөхөр	(서명 또는 인) (гарын үсэг, тамга)	신청인의 부 또는 모 Хүсэлт гаргагчийн эцэг/эх	(서명 또는 인) (гарын үсэг, тамга)

위임장
Итгэмжлэл

위 체류지 변경신고를 아래 사람에게 위임합니다.
Дээрх оршин суух газрын өөрчлөлтийг мэдэгдэж бүртгүүлэхийг доорх этгээдэд итгэмжилж байна.

년 он	월 сар	일 өдөр	위임자 서명: Итгэмжлэгчийн гарын үсэг:

위임받은 사람 Итгэмжлэгдэгч	성명 Овог нэр	생년월일 Төрсөн огноо